

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## Institut de traduction

Magdelhayne F. Buteau

---

Volume 10, numéro 2, 2e trimestre 1965

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1061146ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1061146ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

### Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

### Citer ce document

Buteau, M. (1965). Institut de traduction. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 10(2), 60–61. <https://doi.org/10.7202/1061146ar>

# L'ACTUALITÉ

## ¶ INSTITUT DE TRADUCTION

La collation des diplômes de l'Institut de Traduction avait lieu à l'Université de Montréal, le mardi 18 mai dernier, sous la présidence de M. Jean Houpert, directeur de l'Extension de l'Enseignement à l'Université de Montréal.

A cette occasion, l'Institut avait invité M. Jean-Louis Launay, directeur du Département de langue et littérature françaises à l'Université Mc Gill, à faire le discours d'usage. M. Launay parla d'abondance de "LA RESPONSABILITE DU TRADUCTEUR AU QUEBEC", des difficultés causées par les pièges de la langue anglaise et les traquenards de la langue française. M. Launay avait été présenté par M. Arthur St-Germain, professeur à l'Institut; il fut remercié par M. François Vézina, président de l'Institut.

Mlle Jeanne Grégoire procéda ensuite à la lecture du palmarès de la vingt et unième collation des diplômes.

**PALMARES :** Les étudiants qui ont mérité le Diplôme Supérieur Général par leur succès aux examens de la quatrième année des cours de traduction sont les suivants : M. Jacques Soulière, avec la mention "Distinction" qui a mérité la médaille de bronze et le prix offerts par l'Ambassade de France au Canada, et le premier prix de langue anglaise offert par le Dr et madame Donald Buchanan et le prix de succès général, volume de l'Institut de Traduction; Mme A. Fournier-Ouellet, avec la mention "Distinction"; Mlle Jeanne Radakir, avec la mention "Distinction"; Mlle Mireille Lord; Mlle Eliane Lacroix; Mme Julienne Desroches; M. Jean-Guy Connolly; Mlle Colette Assaly; Mlle Lucette Fleury; M. Georges Javie; Mlle Paule Hébert; M. Louis-Philippe St-Cyr.

Les étudiants qui ont reçu le Diplôme de Compétence en Traduction par leur succès aux examens de troisième année des cours de traduction sont : Avec la mention "Distinction, Mlle Aline Jetté qui s'est vu décerner, pour son succès général, la médaille du Lieutenant Gouverneur de la province de Québec, le premier Prix de langue française offert par Mme Berthe Penverne, professeur à l'Institut, une carte de membre de la Société des Diplômés de l'Institut de Traduction et d'autres prix; Mlle Elize Bonnette (Distinction); M. Marcel Côté (Distinction); Mlle Lorraine Lavigne (Distinction); Mme Corinne A. Smith (Distinction); Mme France Nadeau (Distinction); M. Jules Beaugrand-Champagne (Distinction); Mme Andrée Archambault (Distinction); M. Roland Brunette (Distinction); Mlle Elise Laliberté (Distinction); Mlle Christiane Vanstracele (Distinction); Mme Maria Falardeau (Distinction); M. Jean Lan-

gevin (Distinction) ; Mlle Marcelle Doray (Distinction) ; M. François Baril ; Mlle Denise Dumont ; Mme Lucienne Riley ; Mlle Luce Dumoulin ; Mlle Claire Giguère ; Mme Elise Sabelin ; Mme Danielle Barnett ; M. Marcel Boulanger ; M. Gérard Brosseau ; Mlle Thérèse Poliquin ; Mme Odette Dewitte ; M. Jacques Rochon ; Mlle Françoise Couture ; Mlle Anne Bélanger ; Mlle Madeleine Solis ; M. Gabriel Trottier ; Mlle Yolande Martin ; Mlle Carmen Lévesque ; M. Pierre Marion ; Mlle Thérèse Parizeau ; M. Pierre Dugal ; M. Fernand Yvon ; Mlle Marthe C. Gagnon ; M. Marcel Deschamps ; Mlle Diane Landry ; Mme Gisèle Angers ; Mlle Marcelle Arseneaux ; Mme Estelle Gareau ; Mlle Laurette Mannella ; Mme Denise Lamoureux ; Mme Jacqueline Riverin. De nombreux prix ont été remis aux lauréats qui ont obtenu 75% et plus aux examens.

Treize étudiants de l'Institut de Traduction avaient déjà reçu au cours de l'année, le Diplôme Supérieur d'étude de langue vivante, section de Correspondancier et d'Interprète commercial, de la Société pour la Propagation des Langues Etrangères en France dont le siège social est à Paris. D'autre part, cinq étudiants de cette même société ont reçu le Diplôme de compétence en traduction de l'Institut de Traduction.

Soixante-douze certificats ont été décernés aux étudiants de deuxième année des cours de traduction, et soixante-dix-huit certificats aux étudiants de première année.

A la suite de cette proclamation, une nouvelle diplômée Mlle Lorraine Lavigne, se fit l'interprète de ses confrères à Mlle Jeanne Grégoire, pour exprimer les remerciements et les félicitations de toute la promotion. Une gerbe de roses fut alors offerte à celle qui fonda les cours de traduction à Montréal, et qui les dirigea depuis vingt-cinq ans avec le dévouement que l'on sait.

M. Jean Houpert termina cette cérémonie par un mot de félicitations aux nouveaux lauréats et une exhortation à poursuivre leurs études.

La soirée se termina au salon de réception, où un vin d'honneur fut servi.

*Magdelhayne F. BUTEAU*



**¶ SOCIÉTÉ DES DIPLÔMÉS DE L'INSTITUT DE TRADUCTION**  
**(Le cercle des Traducteurs)**

La société des Diplômés de l'Institut de Traduction (qui deviendra bientôt *Le Cercle des Traducteurs*) a organisé trois séances d'étude au cours du deuxième semestre de l'année 1964-1965.